

NUMBERS

600,000

Some 600,000 patent applications were filed by companies in China in 2010, accounting for 50% of the total domestic applications. In 2010, the proportion of patents granted to companies out of all patents was 1.4 times higher than that of 2005.

60 万件

2010年, 中国企业申请专利近60万件, 约占同年国内专利申请总量的五成。2010年授权的发明专利中, 企业申请所占的比重比2005年增长了1.4倍。

36.39 million

According to the ten major statistics released by the Office on Anti-pornography and Anti-illegal publications, China seized 44.373 million illegal publications and destroyed 36.39 million pirated books, audio and AV products, electronic publications and illegal newspapers.

3639 万件

日前, 中国“扫黄打非”办公室公布年度十大数据, 其中包括: 中国共收缴各类非法出版物4437.3万件; 共销毁盗版图书、音像制品、电子出版物及非法报刊3639万件。

4 billion Yuan

Letters of intent or agreements done during the Fourth Patent Week generated 1.38 billion yuan of deal. During the patent week, 177 items on patent pledging covering 504 patents were signed, harvesting 4 billion yuan in financing.

40 亿元

据统计, 第四届专利周期间, 专利成果交易达成意向的成交额为13.8亿元。截至专利周期间, 各地已完成专利权质押贷款项目177件, 涉及专利504件, 融资金额达40亿元。

802.26 billion yuan

Thanks to the growing innovation capability, the state-owned companies fare well in 2010. In the first 11 months of 2010, the company of its kind generates 802.26 billion yuan, up 50.1%.

8022.6 亿元

2010年, 央企依靠自主创新的能力进一步增强, 经济效益大幅提升。2010年前11个月, 中央企业实现净利润8022.6亿元, 同比增长50.1%。

1,600

In recent years, Aerospace Science and Industry saw a 30% growth in its patent applications. It filed more than 1,600 patent applications alone in 2010 and possessed 1,500 patents.

1600 件

近年来, 中国航天科工集团公司的专利申请每年均以30%以上的速度增加, 仅2010年提交的专利申请就超过1600件, 有效专利达1500多件。

11,218

According to the latest statistics from SIPO, Shandong brought its patent filings to the 10,000 plateau in November, 2010, amounting to 11,218.

1.1218 万件

据中国国家知识产权局最新统计数据, 2010年11月山东省专利申请量突破万件, 达到了1.1218万件。

责任编辑: 柳鹏
Executive Editor: Liu Peng

Hu Jintao stresses innovation, SIPO officials awarded

胡锦涛在中国2010年上海世博会总结表彰大会上指出

建设创新型国家 推动产业结构优化升级

On December 27, 2010, a national rally to honor model institutions and individuals that contributed to the successful hosting of the Shanghai World Expo was held in Beijing. Addressing the rally, Hu said that China should use the achievements accomplished from hosting the Shanghai Expo as part of the step-up efforts to assess the world's S&T development trend, foster new industry of strategic importance, vigorously develop clean production and recycle economy, cultivate creative talents, build an innovation-orientate country,

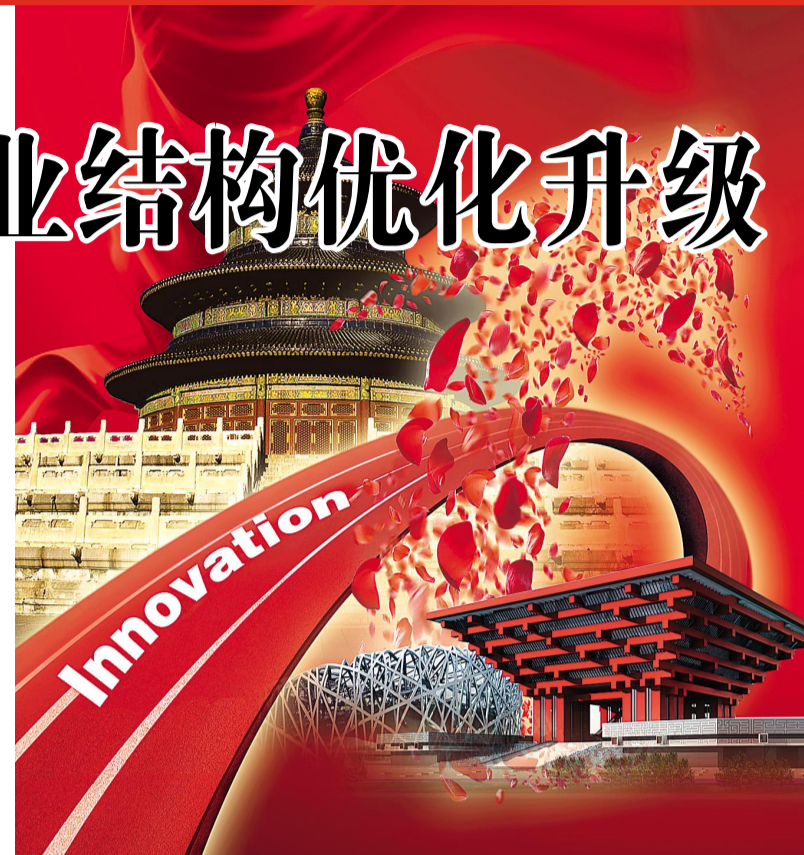
facilitate industrial upgrades and promote people's living standard.

SIPO's Promotion and Coordination Department was awarded the one of the institutions contributing to the Expo. SIPO's Design Examination Department's Lin Xiaoyue, Promotion and Coordination Department's Zhu Jing, Patent Management Department's Wang Zhichao were awarded as individuals. (by Xinhua)

本报综合新华社消息 2010年12月27日, 中国2010年上海世界博览会总结表彰大会在人民大会堂隆重举行。中共中央总书记、国家主席、中央军委主席胡锦涛在会

上发表重要讲话。胡锦涛指出, 要认真吸收和应用上海世博会所展示的世界最新科技成果, 积极研判世界科技发展趋势, 积极培育和发展战略性新兴产业, 大力发展清洁生产、循环经济, 加快培养创新人才, 加快建设创新型国家, 更好推动产业结构优化升级和人民生活改善。

值得一提的是, 中国国家知识产权局保护协调司保护知识产权处获得了“上海世博会先进集体”荣誉称号, 中国国家知识产权局专利局外观设计审查部林笑跃、中国国家知识产权局保护协调司保护知识产权处朱瑾、中国国家知识产权局专利管理司执法管理处王志超获得“上海世博会先进个人”荣誉称号。(新华社)



China FAW Group's 1,000,000th own brand automobile rolled off the line recently in Changchun, Jilin. (by Luo Wei)

2010年末, 在中国吉林长春中国第一汽车集团第二工厂, 中国一汽自主品牌的第100万辆轿车正式下线。罗伟 摄影报道

Public use of 12330 hotline up 20%

12330 热线电话接听量上浮近20%

A national conference on IPR enforcement assistance, organized by SIPO, was held at Fuzhou, Fujian on December 27, 2010. Since the launch of the special campaign against IPR infringement, counterfeiting and piracy in November, 2010, the subject on how to assist IPR holders is increasingly stressed by the whole society, and the hotline 12330 to answer for IPR assistance rose 20% nationwide.

SIPO has already approved operation of 67 IPR enforcement

assistance centers nationwide since the launch of the program in November 2007, and it has been well received by the public. The operation of hotline 12330 especially makes the public more convenient to get better IPR service.

(by Zhao Jianguo)

本报讯 2010年12月27日, 由中国国家知识产权局主办的全国知识产权维权援助工作研讨会在福建省福州市召开。记者从会上了解到, 自今年10月国务院部署开展打击侵犯知识产权和制售

假冒伪劣商品专项行动以来, 知识产权维权援助工作受到全社会高度重视, 全国各知识产权维权援助中心12330公益服务热线电话接听量普遍上浮近20%。

据悉, 国家知识产权局于2007年11月正式启动了知识产权维权援助工作, 目前已在各地批复成立了67家维权援助中心, 通过开展深入扎实的工作, 影响不断扩大, 公众反映良好, 尤其是全国统一的知识产权维权援助热线电话12330的投入运行, 使得公众获取维权援助服务和进行举报投诉更加便捷。(赵建国)

Agreement helps mainland authors to collect royalties this year

今年大陆作者有望收取台湾地区版权使用费

The mainland-based China Written Works Copyright Society (CWWCS) signed a reciprocal agreement with Taiwan-based Chinese Oral and Literary Copyright Collective Management Association (COLCCMA). According to the agreement, from 2011, the COLCCMA will collect royalties from Taiwan's universities and copy shops for duplicating works of mainland authors.

The reciprocal agreement is an

importance practice on the IPR co-operation between the two sides, said Fu Zhaoxiang, Board of COLCCMA. The COLCCMA has been a member of IFRRO, and China is ready to sign the agreement of its kind with associations of other countries and regions.

(by Dou Xinying)

本报讯 日前, 中国文字著作权协会与中国台湾中华语文著作权集体管理协会在北京签署相互代表协议, 从2011年起, 中华语文著作权集体管

理协会将在中国台湾地区面向高校和社会复印店收取大陆书刊版权使用费。此举意味着大陆作者明年有望收到来自台湾地区的版权使用费。

中华语文著作权集体管理协会理事长符兆祥表示, 此次双方达成相互代表协议是落实海峡两岸知识产权合作的重要实践。中国文字著作权协会常务副总干事张洪波称, 该协会已经成为国际影印复制权组织的准会员, 今年还将陆续与有关地区和国家的著作权集体管理组织签约。(吴新颖)

EXPRESS

Baidu defeats 360 in unfair competition case

百度诉360不正当竞争案 一审获赔38.5万元

The Beijing No.2 Intermediate People's Court entered the first-instance judgment on the case between Baidu and 360, holding that Qizhi Software (Beijing) Company and Beijing Sanji Wireless Networks Company constituted unfair competition and ordering the two companies to compensate plaintiff for reasonably litigation charge and economic losses totaling 385,000 yuan.

Baidu sued 360 for unfair competition and sought 10 million in damages on August 2010. The court found that the defendant labeled Baidu toolbar and address bar as "malicious plug-in and software" in their 360 website, which the court believed falsely describe the software and misled users to delete. All the above mentioned acts constitute unfair

competition. So ordered.

(by Dou Xinying)

本报讯 2010年12月20日, 北京市第二中级人民法院对百度诉360不正当竞争案作出一审判决, 认定奇智软件(北京)有限公司和北京三际无线网络科技有限公司的行为构成不正当竞争, 赔偿原告经济损失及合理支出38.5万元。

据悉, 今年8月, 百度以不正当竞争为由起诉360并索赔1000万元。经审理, 法院认为, 奇智软件公司在其所有的360安全卫士软件、三际无限公司在其所有的360安全中心网站中将百度工具栏和百度地址栏软件称为“恶评插件”和“恶评软件”的行为, 360安全卫士软件在查杀病毒、木马时将上述两款涉案软件标识出来并进行虚假描述诱导用户删除的行为, 以及360安全中心网站对上述两款涉案软件进行负面介绍的行为, 均构成不正当竞争, 遂作出上述判决。(吴新颖)

CHINA'S IP MANUAL

Circular on Cracking down Fake or Counterfeiting Certificate of Origin

《关于开展严厉打击假冒或伪造原产地证书违法行为的通知》

The State Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine recently issued a Circular on Cracking down Fake or Counterfeiting Certificate of Origin, requiring launching a campaign on this subject and strengthening management of marks of origin for exports.

According to the circular, the administration of quality supervision, inspection and quarantine at all levels shall strengthen management of certificate of origin. Spot check on the purchasing and using the certificate would be conducted to prevent illegal companies from using, buying and selling the certificate. Concerted efforts would be made to crack down fake or counterfeiting certificate of origin, search

for clues in such violations by co-operating with other departments and severely investigate and punish the illegal companies.

近日, 中国国家质量监督检验检疫总局对全系统下发通知, 要求在全国范围内开展严厉打击假冒或伪造原产地证书违法行为, 加强出口货物原产地标记管理工作。

通知要求, 各级直属检验检疫局要加强空白原产地证书管理。要对出口企业购买、使用空白原产地证书的情况进行抽查, 防止不法企业冒用、乱用或买卖空白原产地证书。要严厉查处和打击假冒或伪造原产地证书违法行为。要加大假冒或伪造原产地证书违法行为的打击力度, 充分利用部门合作等途径查找假冒或伪造原产地证书违法行为的线索, 对造假、用假企业进行深入调查和严厉查处。